

## الجزء ب تعليمات للتلميذات والتلاميذ وكذلك لأولياء أمورهم

إذا كنتم مشاركون في إحدى الإجراءات، التي تمول من قبل الصندوق الاجتماعي الأوروبي (ESF) بشكل جزئي. فإن الهيئة الإدارية للصندوق الاجتماعي الأوروبي (ESF) ملزمة بتقديم تقارير دورية منتظمة إلى لجنة المفوضية الأوروبية عن استخدام هذه الأموال. ولهذا السبب فهي بحاجة إلى معلومات معينة منكم. في الجزء ج يتم جمع بيانات التواصل، مترافقة مع بيان الموافقة. في الجزء د يتم جمع المزيد من البيانات المميزة.

إن الجهة المنفذة لهذه الإجراءات مكلفة بطلب المعلومات الضرورية منكم. ويجب على هذه الجهة احترام أنظمة حماية البيانات الشخصية والالتزام بقوانينها. وقد تم تنبيه هذه الجهات إلى ذلك بشكل خاص. إذا كان لديكم أية أسئلة، سواء كانت متعلقة بلوائح وأنظمة حماية البيانات الشخصية أو ببيان الموافقة (الجزء ج)، أو متعلقة بالاستبيان (الجزء د)، فإن العاملين في الجهة المنفذة للإجراءات سيقومون بمساعدتكم بكل رحابة صدر.

## تعليمات حماية البيانات الشخصية المرتبطة بدعم من الصندوق الاجتماعي الأوروبي (ESF)

### 1. المسؤول عن جمع المعلومات:

Bayerisches Staatsministerium für Familie,  
Arbeit und Soziales  
Ref. I 2 (Verwaltungsbehörde ESF in Bayern)  
Winzererstraße 9  
80797 München  
E-Mail: esf@stmas.bayern.de  
Tel.: 089/1261-1063

وزارة الدولة البافارية للأسرة والعمل والشؤون الاجتماعية  
المرجع 2 I (إدارة الصندوق الاجتماعي الأوروبي ESF في بافاريا)  
العنوان: Winzererstraße 9  
80797 München  
البريد الإلكتروني: E-Mail: esf@stmas.bayern.de  
الهاتف: 089/1261-1063

### 2. بيانات التواصل للجهة المسؤولة عن حماية البيانات:

السيد شراير Herr Schreyer  
البريد الإلكتروني: Datenschutz@stmas.bayern.de  
رقم الهاتف: 089/1261-1449

### 3. الأغراض والقواعد القانونية لمعالجة البيانات:

إن عروض الدوام الكامل لدروس اللغة الألمانية في المدارس البافارية الابتدائية والمتوسطة ممولة من قبل الصندوق الاجتماعي الأوروبي (ESF) بشكل جزئي. إن السلطات البافارية المسؤولة عن استخدام هذه الأموال ملزمة بتقديم تقارير دورية منتظمة إلى لجنة المفوضية الأوروبية عن استخدام هذه الأموال. ولهذا السبب فإن بعض المعلومات المعينة عن المشاركين هي ضرورية وهامة، والتي ستجمع عن طريق هذا الاستبيان.

اسم، وبيانات التواصل، وتاريخ ميلاد التلاميذ المشاركين (معطيات شخصية إلزامية) ضرورية جداً للتمكن من التنفيذ السليم للمشاريع الممولة.

بالإضافة إلى ذلك، يتم الاستعلام عن البيانات المتعلقة بمستوى التعليم والوضع المهني والخلفية الاجتماعية (المؤشرات). يتم تخزين هذه المؤشرات بشكل منفصل عن المعطيات الشخصية الإلزامية تحت مسمى (اسم مستعار)، ولكن في ظل ظروف معينة يمكن إلحاقها بالمعطيات الشخصية مرة أخرى. إلا أن هذا لن يحدث إلا إذا تمت مراجعة وتدقيق حول استخدام أموال الاتحاد الأوروبي، أثناء المتابعة أو في إطار التقييم.

تجري معالجة البيانات على أساس المادة 6 الفقرة 1 الحرف (أ) و (ج) من نظام (الاتحاد الأوروبي) 679/2016 (نظام حماية البيانات العامة) بالاقتراح مع المادة 5 من النظام رقم 2013/1304 بالاقتراح مع المادة 27، الفقرة 4 والمادة 96، الفقرة 2 ب. الرقم ii,iv من نظام (الاتحاد الأوروبي) رقم 1303/2013.

#### 4. المتلقون أو الفئات المستفيدة من البيانات الشخصية:

- يمكن للدوائر التالية الاطلاع على المعطيات الشخصية الإلزامية والمؤشرات المرتبطة بها:
- المؤسسة المنفذة للإجراءات لها الحق في الاطلاع على جميع البيانات التي تم جمعها في إطار هذه الإجراءات،
- معهد ISG للبحوث الاجتماعية والسياسة الاجتماعية، حصراً لأغراض التقييم / البحوث. (الاتصال: معهد ISG للبحوث الاجتماعية والسياسة الاجتماعية، 190 Weinsbergstraße، 50825 Köln، [info@isg-institut.de](mailto:info@isg-institut.de)).
- مزود خدمات تكنولوجيا المعلومات PASS IT-Consulting (الاتصال ب: PASS IT-Consulting، Dipl.-Inf. 63741 Aschaffenburg، Schwalbenrainweg 24، G. Rienecker GmbH & Co. KG، [info@pass-consulting.com](mailto:info@pass-consulting.com)).
- بناء على طلب المحكمة البافارية العليا للمحاسبين، ومحكمة مراجعي الحسابات الأوروبية، والخدمات المختصة التابعة للمفوضية الأوروبية وسلطة مراجعة الحسابات للصندوق الاجتماعي الأوروبي ESF في بافاريا، للوفاء بواجباتهم الرقابية.
- لا يُسمح بالجمع بين المعطيات الشخصية الإلزامية والمؤشرات إلا في حالات الضرورة القصوى لمراجعة الحسابات، والجمع اللاحق للمعلومات من أجل الالتزام بإعداد التقارير القانونية، والتقييمات العلمية. ولكن هذا لا ينطبق على مراجعة أحقية المشاركين بالدعم (مثل شروط الدعم المتعلقة بالعمر أو الجنس أو مكان الإقامة أو مكان العمل).
- يمكن للهيئات التالية الاطلاع على جزء من البيانات الشخصية (لقب التخاطب، الاسم الأول، الاسم العائلي، تاريخ الدخول والخروج من الإجراءات)، أما المؤشرات فيمكن الاطلاع عليها كمجموع فقط:
- السلطات الموافقة على الصندوق الاجتماعي الأوروبي ESF لدى حكومة بافاريا السفلى (الاتصال: حكومة بافاريا السفلى، القطاع 13، Sg. 84028 Landshut، Regierungsplatz 540، [poststelle@reg-nb.bayern.de](mailto:poststelle@reg-nb.bayern.de)).
- السلطات المسؤولة عن التدريس والتعليم في وزارة الثقافة والتعليم البافارية (الاتصال ب: 2 Salvatorstr، 80333 München، [poststelle@stmbw.bayern.de](mailto:poststelle@stmbw.bayern.de)).
- السلطات المختصة في وزارة الدولة البافارية للأسرة والعمل والشؤون الاجتماعية، أي السلطات الإدارية للصندوق الاجتماعي الأوروبي ESF في بافاريا، وسلطات مراجعة الحسابات في الصندوق الاجتماعي الأوروبي ESF في بافاريا وسلطات التصديق لدى الصندوق الاجتماعي الأوروبي ESF في بافاريا (الاتصال ب: وزارة شؤون الأسرة والعمل والشؤون الاجتماعية، 9 Winzererstraße، 80797 München، [esf@stmas.bayern.de](mailto:esf@stmas.bayern.de)).
- جميع الهيئات الأخرى المشاركة في تحقيق / تنفيذ تمويل الصندوق الاجتماعي الأوروبي (ESF) لا يمكنها الاطلاع على البيانات إلا في شكلها المشفر (تحت الاسم المستعار).

#### 5. الاستبيان

- بمجرد إعطاء بيان الموافقة، تصبح الإجابة عن السؤال عن الاسم وبيانات الاتصال وتاريخ الميلاد إلزامية.
- في بداية العام الدراسي، يتلقى التلاميذ استبياناً يتم فيه الاستعلام عن بعض المعلومات عن الأصل والبيئة الاجتماعية وعن بعض المساوئ إن وجدت. عند ملء الاستبيان، سيقوم المعلم المكلف أو الطاقم التربوي بالمساعدة. ومباشرة بعد الانتهاء من عرض الدوام الكامل الإلزامي في إطار دروس اللغة الألمانية، يتم سؤال المؤسسة المكلفة بالنفقات المدرسية عن الوضع التعليمي والمهني للتلاميذ. وعند الإجابة سيتم دعمه من قبل المدرسة.

من أجل الحصول على معلومات حول وضعكم المهني والاجتماعي بعد ستة أشهر من نهاية الإجراءات، يقوم ISG (معهد البحوث الاجتماعية والسياسة الاجتماعية) بالاتصال ببعض تلاميذ أو تلميذات دروس اللغة الألمانية الالزامية على حدة. بواسطة هذه الاستبيانات والاستطلاعات عند الانتهاء من رعاية الدوام الكامل في مجال الدروس اللغة الألمانية، ينبغي تقييم نتائج المشروع ونجاحاته.

يمكنك الاطلاع على الاستبيانات عبر الإنترنت على الموقع [www.km.bayern.de/esf](http://www.km.bayern.de/esf).

#### 6. الفترة الزمنية لتخزين البيانات الشخصية:

بعد جمع المعلومات، سيتم تخزين البيانات الشخصية الخاصة بكم في مزود خدمات تكنولوجيا المعلومات PASS IT-Consulting بتكليف من وزارة الدولة البافارية لشؤون الأسرة والعمل والشؤون الاجتماعية، لفترة زمنية بقدر ماتتطلبه تلك المهمة المحددة من وقت، طالما أن هذا لا يتعارض مع فترات الاحتفاظ القانونية وفقاً للمادة 140 الفقرة 1 من نظام (الاتحاد الأوروبي) رقم 2013/1303. وفقاً للمعلومات الحالية المتوفرة، من المتوقع أن تمتد هذه الفترة حتى 2028/12/31.

#### 7. حقوق صاحب العلاقة:

- وفقاً لأنظمة (الاتحاد الأوروبي) 679/2016 (نظام حماية البيانات العامة) فإنكم تتمتعون بالحقوق التالية:
- المادة 15: إذا تمت معالجة بياناتكم الشخصية، فلديكم الحق في الحصول على معلومات حول البيانات المخزنة عن شخصكم.
  - المادة 16: في حالة معالجة البيانات الشخصية غير الصحيحة، يحق لكم الحصول على تصحيح لها.
  - المادتان 17 و 18 و 21: إذا كانت الشروط المسبقة القانونية متوفرة، فإنه بإمكانكم طلب حذف أو تقييد المعالجة، كما أنه من حَقكم تقديم الاعتراض على معالجة البيانات.
  - المادة 20: إذا كنتم قد وافقتم على معالجة البيانات أو كنتم قد وقعتم على عقد لمعالجة البيانات وكانت معالجة البيانات تتم عن طريق وسائل آلية، فإن لكم الحق أيضاً بنقل البيانات.
- إذا أردتم الاستفادة من حقوقكم المذكورة أعلاه، فإن الدائرة الحكومية العامة تقوم بفحص ما إذا كانت الشروط القانونية لهذا الغرض مستوفاة هنا.
- بالإضافة إلى ذلك، فهناك حق الاستئناف لدى مفوض الدولة البافاري لحماية البيانات.

#### 8. الرجوع عن الموافقة

إذا كنتم قد أعطيتم موافقتكم على معالجة البيانات التي تم جمعها في الجزء 2د "بيانات شخصية حساسة بشكل خاص" عن وجود بعض الإعاقات المحتملة، أو عن الأصول المهاجرة أو المغتربة أو عن غيرها من العوائق والسلبيات، لوزارة الدولة للأسرة والعمل والشؤون الاجتماعية بولاية بافاريا عن طريق بيان مماثل، فإنه بإمكانكم في أي وقت إلغاء هذه الموافقة للمستقبل. إن شرعية معالجة البيانات، حتى تقديم الإلغاء، والتي تمت على أساس الموافقة لن تتأثر بهذا الإلغاء.

#### 9. واجب توفير البيانات

إن كنتم مشاركون في إحدى الإجراءات، التي تمول من قبل الصندوق الاجتماعي الأوروبي (ESF) بشكل جزئي. فإن الاستخدام السليم لهذه الأموال يجب أن يتم التأكد منه وتوثيقه بتقديم تقارير دورية منتظمة إلى لجنة المفوضية الأوروبية. إن السلطة الإدارية للصندوق الاجتماعي الأوروبي ESF في وزارة الدولة للأسرة والعمل والشؤون الاجتماعية البافارية هي المسؤولة عن هذا. ولذلك يجب على السلطة الإدارية للصندوق الاجتماعي

الأوروبي (ESF) تقديم تقارير منتظمة إلى المفوضية الأوروبية. ويشمل ذلك البيانات الخاصة بالمشاركين (المادة 5 من نظام (الاتحاد الأوروبي) رقم 2013/1304 بالاقتران مع المادة 27 الفقرة 4 والمادة 96 الفقرة 2 ب الرقم ii, iv من نظام (الاتحاد الأوروبي) رقم 2013/1303. إذا لم ترسل بافاريا تقارير أو إذا أرسلت تقارير فيها أخطاء إلى المفوضية الأوروبية، فإنه يمكن للمفوضية الأوروبية منع صرف الأموال. وهذا من شأنه أن يؤثر أيضا على الإجراءات التي تشاركون بها. لذلك فإنه لا يمكن إلا دعم الأشخاص الذين قدموا بياناتهم الشخصية الضرورية.

لذلك فإن المشاركة في عروض الدوام الكامل لدروس اللغة الألمانية غير متاحة إلا للتلميذات والتلاميذ الذين:

- لديهم بيانات موافقة مملوءة بالمعطيات الشخصية الضرورية وموقعة من قبلهم؛ أما بالنسبة للطلاب الذين تقل أعمارهم عن 18 عاماً، فعلى الآباء أو أولياء أمورهم التوقيع عنهم؛
  - أجابوا عن أسئلة الاستعلامات الإلزامية في الاستبيان D ("استبيان للتلميذات والتلاميذ").
- الأسئلة غير الإلزامية هي الأسئلة المتعلقة بالأصول المهاجرة أو الاغتراب، أو الإعاقات أو غيرها من العوائق. ولذلك فإنه بإمكانكم رفض الإجابة عن هذه الأسئلة؛ ولهذا الغرض يحتوي الاستبيان على حقل "لا توجد معلومات".